

<<茶花女>>

图书基本信息

书名：<<茶花女>>

13位ISBN编号：9787511701565

10位ISBN编号：7511701566

出版时间：2010-5

出版时间：中央编译

作者：亚历山大·小仲马

页数：190

字数：196000

译者：李玉民

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## &lt;&lt;茶花女&gt;&gt;

## 前言

书应需而至，是我的一大快事。

这次应约翻译《茶花女》，法国友人斯坦麦茨教授得知，就赠给我一种好版本。

所谓好版本，就是有名家安德烈·莫洛亚作序，正文后又有注释，还附录了有关作者和人物原型的资料。

无独有偶，译完才说要写“译者序”时，我又在书橱里发现一本应需之书，波罗·德尔贝什著的《茶花女与小仲马之谜》（沈大力与董纯合译）。

这一发现改变了我写序的方向。

最初想写的序题为《多余的茶花女》，是因为看了一篇批评外国文学名著的重译现象的文章。

不料文章刚看过，就有出版社约译《茶花女》，全然不顾已有多种译本的存在。

对我而言，约稿却之不当，受之又有“多余”之嫌，因此就要趁写序之机，找几条辩白的理由。

现在想来未免多余了，还是按照经济规律办事，让市场去淘汰多余的吧。

多种译本并存不算最坏的局面，可以比较优劣，不断提高译文质量，至少还可以满足读者的不同口味。

。设使某家出版社买了一部外国名著的版权，推出的却是一种拙劣的版本，那情况就更尴尬了：谁想重译都不成，最终倒霉的是读者和作者。

小仲马就不会碰到这种尴尬事了，他的作品已列入人类共有的文化遗产，谁翻译都不受限制。

如果小仲马在天或地下之灵有知，他看到自己的作品在中国争相翻译，一定会窃笑和得意非凡：广泛流传是一些作家成功的不可替代的标志。

我说小仲马窃笑和得意，因为他在本国还从未受如此礼遇，赢得一致的赞赏。

## <<茶花女>>

### 内容概要

《茶花女》为我们塑造了一些生动、鲜明的艺术形象，而其中最突出、最令人难忘的自然是女主人公茶花女玛格丽特。

她美丽、聪明而又善良，虽然沦落风尘，但依旧保持着颗纯洁、高尚的心灵。

## <<茶花女>>

### 作者简介

亚历山大·小仲马

(1824—1895)

法国小说家、剧作家。

是法国戏剧由浪漫主义向现实主义过渡期、司的重要作家。

小仲马的代表作品有：《茶花女》、《三个坚强的人》、《迪安娜·德·利斯》、《阿尔丰斯先生》、《德尼莎》等。

他曾说：“任何文学，若不把完善道德、理想和有益作为目的，都是病态的、不健全的文学。

”这是他文学创作的基本指导思想。

<<茶花女>>

书籍目录

译序  
主要人物表  
第一章  
第二章  
第三章  
第四章  
第五章  
第六章  
第七章  
第八章  
第九章  
第十章  
第十一章  
第十二章  
第十三章  
第十四章  
第十五章  
第十六章  
第十七章  
第十八章  
第十九章  
第二十章  
.....  
作者年表

## &lt;&lt;茶花女&gt;&gt;

## 章节摘录

版权页：插图：玛格丽特有一幅维达尔给她画的出色肖像，也只有他的画笔，才能再现她的风韵。在她去世之后，那幅画像在我手中保存数日，它同本人惊人地相似，能向我提供许多信息，弥补我记忆中的缺失。

这一章讲述的具体情况，有些是我后来才获悉的，现在就写出来，以免开始叙述这位女子的轶事时，再回过头来追述。

剧院每次首场演出，玛格丽特必去观赏。

每天夜晚，她都在剧院或者舞厅度过。

每次演出新的剧目，就肯定能看见她到场，而且有三样东西从不离身，放在她在一楼包厢的俯栏上，即她的观剧镜、一袋糖果和一束山茶花。

她带着的山茶花，每月头二十五天是白色的，随后五天是红色的；而花色的这种变换，始终无人了解其中的奥妙，我也不能解释，仅仅指出这一现象。

而这一现象，剧院的常客和她的朋友，也同我一样注意到了。

除了山茶花，从未见过有别的鲜花与玛格丽特相伴。

因此，她常去巴尔荣太太花店买花，到头来就得了个绰号：“茶花女”，而她这一绰号就叫开了。

此外，我也像生活在巴黎某个社交圈的人那样，知道玛格丽特给一些最时髦的青年当过情妇，对此她并不讳言，而那些公子哥儿也以此炫耀，这表明情夫和情妇彼此都很满意。

然而，据说大约三年前，她从巴涅尔旅行归来之后，就只跟一位外国老公爵一同生活了。

那位老公爵极为富有，千方百计要她改变过去的生活，而她似乎也颇乐意听从老公爵的安排。

此事的经过，别人是对我这样讲的。

1842年春天，玛格丽特身体十分虚弱，形容枯槁，她不得不遵医嘱，动身去巴涅尔洗温泉浴。

那里疗养的患者中，就有那位公爵的女儿，她不仅与玛格丽特患了同样的病症，而且容貌长相也十分相似，别人还以为她俩是亲姊妹。

只可惜那位公爵的千金肺病已到晚期，在玛格丽特抵达后不几天，她便溘然而逝。

只因巴涅尔的土地埋葬着自己的心肝宝贝，公爵就不忍离去。

一天早晨，他在一条林荫路上散步，在拐弯处见到了玛格丽特。

他恍若看见自己女儿的身影走过，便趋上前去，拉起她的双手，一边拥抱她一边潸然泪下，也不问问她是谁，就恳求允许他常去看望她，把她视为死去的女儿活的形象去爱她。

玛格丽特在巴涅尔，只带了一名贴身女仆，况且，她丝毫也不怕名誉受损，便同意了公爵的请求。

<<茶花女>>

编辑推荐

<<茶花女>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>